SII 8.56: original edition by K.V. Subrahmanya Aiyer

Dorotea Operato

Alternative title: No. 56. (A.R. No. 468 of 1902). ON THE SAME WALL

Author of digital edition: Dorotea Operato

Identifier: DHARMA_INSSIIv08p0i0056

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII08/DHARMA_INSSIIv08p0i0056.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Edition

〈1〉 **svasti śrī** ൟ **sa**kalapuva̲naccakkaravattikaḷ **śrī**kopperuñciṅka**de**va̲rku yāṇṭu pati̲ṉā̲rāvatu nāḷ Irunū̲r̲u Irupatteṭṭu ൟ colakon̲ Olai 〈|〉 te̲n̲navan̲**bra(hma)mā**rāyarum maturāntakaviḻupparaiyarum Uṭaiyār tirucci̲r̲rampalamuṭaiyār koyi̲r̲ **śrīmāheś-vara**k kaṇkāṇi ceyvārkaḷum **śrī**kāriyañ ceyvārkaḷum **sā**mutāyañ ceyvārkaḷum koyilnāyakañ ceyvārkaḷum (ti)rumāḷikaikkū̲ru ceyvārkaḷu(m pa)ṇṭārappottaka muṭaiyārkaḷum kaṇakkarum kaṇṭu viṭutantatāvatu 〈|〉 koyilukkum tirukkāmakkoṭṭa-muṭaiya periyanācciyārkkum ci̲rappākac cāttiaruḷa〈2〉 colakon̲ār perumpa̲r̲rap-puliyūrp piṭākai paḷḷippaṭaiyā̲n̲a vikkiramacoḻanallūril palavaravaiyā̲n̲a nilattuc ceyvitta ceṅka̲nivāya̲n̲ tirunantava̲nattaraikku **prati̲kṣetra**mākavum Ittirunan-tava̲nañ ceyya veṇṭum perāy Ivar niccayitta nāyakam per Iraṇṭum per muppat-tunālum tiruppūmaṇṭapattu tiruppaḷḷittāman toṭukkum per Iraṇṭum Āka per muppatteṇvarkkum Ilakkaikkum ko̲r̲rukkum viru**dharāja**payaṅkaravaḷanāṭṭu

śrīvīranārāyaṇaccatu**rvve**timaṅkalattu vaṭapiṭākai maturāntakanallūril Ivar vilaikoṇṭu tirunāmattu〈3〉kkāṇiyākat tirukkaioṭṭip paṇṭārattuk kuṭutta **pramā**ṇappaṭi nilamāy pāṭikāval veḷḷāṉveṭṭi Antarāyam pāṭṭam Uḷppaṭa tevatāṉa Iṟaiyiliyāka Iṭṭa (ti)ṟappu kārmaṟu nilam muppattāṟumā mukkāṇi muntirikaik kiḻaraiye mummā varaiyiṉāl nellu Āyirattu nāṉūṟ ṟoṉpatiṉkalaṉe Aiṅkuṟuṇi Irunāḻi Uri yāḻākkum Orupū nilam Araikkāṇi muntirikaik kiḻoṉpatumā varaiye Araikkāṇiyiṉāl nellu nāṟkalaṉe Eḻukuṟuṇi Eḻunāḻiyum Āka kārmaṟuvum Orupūvum nilam muppatteḻumā muntirikaik kiḻ muṉṟumā varaikkāṇiyiṉāl nellu〈4〉 Āyirattu nāṉūṟ ṟorupattunāṟ kalaṉe kuṟuṇi Irunāḻi Uri Āḻākku Itil Ittirunantavaṉattaṟaikku **prati**kṣetramākak kuṭutta nilam paṉṉiraṇṭu māviṉāl nellu nāṉūṟṟu Aṟupattoru kalaṉe Aiññāḻi nikki Ittirunantavaṉakkuṭikaḻukku Ilakkaikkum koṟṟukkum Uṭalāṉa nilam Irupattañcumā muntirikaik kiḻ muṉṟumā varaikkāṇiyiṉāl nellut toḷāyirat taimpattumukkalaṉe nāṉāḻi Uriyum Āka nilam muppatteḻumā muntirikaik kiḻ muṉṟumā varaikkāṇiyiṉāl ne〈5〉llu Āyirattu nāṉūṟ ṟorupattunāṟkalaṉe kuṟuṇi Irunāḻi Uriyum tirunāmattukkāṇiyum tevatāṉa Iṟaiyiliyumāy Antarāyam pāṭṭam Uḷppaṭa Iṟaiyiliyākavum nikki Ittirunantava(ṉa)kkuṭikaḻukku Aṭaikkaveṇṭum nellu Āyirat teḻunūṟṟu nāṟpat taṟukalaṉe Irutūṇi mukkuṟuṇimuṉṉāḻi Urikkum maturāntakanallūril tiṟappu kārmaṟuvum Orupūvumāṉa nilattile nellukku veṇṭum nilam tevatāṉaiṟaiyiliyāka Antarāyam pāṭṭa muḷppaṭavum tillaivaṉamuṭaiya pa**rameśva**rikku nittaṟpaṭikkum Āṭṭaittiru〈6〉nāḷ Eṟupaṭikkum kaṟi viṟaku Uḷḷiṭṭa viñcaṉattukkum veṇṭum nellut toḷāyirat taimpattu Orukalamum maturāntakanallūril tiṟappu kārmaṟuvum Orupūvumāṉa nilattile nellukku Okka Aṭaittu tillaivaṉamuṭaiya pa**rameśvari**kku A(n)tarāyam pāṭṭa muḷpaṭa tevatāṉa Iṟaiyiliyākavum Ippaṭikaḷāl van(ta) nilamum nellum patiṉañcāvatu nāḷ Irunūṟṟu Aṟupattiraṇṭu mutal Ivvūril kaḻittu **rājādhirāja**vaḷanāṭṭu neluvūrnāṭṭu mutalumāy tirucciṟṟampalamaṅkalameṉṉun tirunāmattāl veṟu〈7〉piṟintu tevatāṉa Iṟaiyili Ākavum kaṭavatāka **de**var tiruveḻuttuc cāttiṉa tirumukam vantamaiyil ceṅkaṉivāyaṉ tirunantavaṉa nilam muveliyum tirunantavaṉañ ceytu tiruppaḷḷittāmam Aḷakka mutalkoṇṭa nāyakam per Iraṇṭum per muppattunālum tiruppūmaṇṭapattu tiruppaḷ(ḷi)ttāman toṭukkum per Iraṇṭum Ākap per muppatteṭṭum patiṉaiñcāvatu nāḷ Irunūṟ ṟaṟupattiraṇṭumutal mutalkoṇṭu Ivarkaḷil tirunantavaṉakkuṭikaḷ nāyakam per Iruvaṟku koṟṟukku nāḷ Oṉ〈8〉ṟukkup perāl nellu mukkuṟuṇiyāka nellut tūṇip patakkum puṭavaimutal Āṭṭaikkup perāl kācu muṉṟākak kācu Āṟum per muppattunālvaṟku koṟṟukku nāḷ Oṉṟukku perāl nellup patakkāka nellu Aiṅkalaṉe Irutūṇiyum puṭavaimutal Āṭṭaikkup perāl kācu Iraṇṭākak kācu Aṟupatteṭṭum tiruppūmaṇṭapattu tiruppaḷḷi〈t〉tāman toṭukkum per Iruvarkku koṟṟukku nāḷoṉṟukkup perāl nellu mukkuṟuṇiyāka nellu tūṇip patakkum puṭavaimutal Āṭṭaikkup perāl kā〈9〉cu muṉṟākak kācu Āṟum Ākap per muppatteṇvarkkuk koṟṟukku nāḷ Oṉṟukku n{o}llu Aṟukalaṉe Irutūṇiyāka Āṭṭaikkuṭaiya nellukkum

puṭavaimutalk kācu Eṇpatukkuk kācu Oṉṟukku patiṉaiṅkalappaṭiyāl vanta nellukkum tevatāṉamāṉa Ūrkaḷil **jī**vitamaṭaikkumpaṭiyāluḷḷa nellukkum tirunantavaṉattaṟaikkum **pra**ti**kṣetra**m viṭaveṇṭum nilam muvelikkum **śrī**vi**ra**nā**rā**yaṇaccatu**rvve**ti**ma**ṅkalattup piṭā〈10〉kai maturāntakanallūril pāṭikāval veḷḷāṉveṭṭi Antarāyam pāṭṭam Uḷpaṭavum tevatāṉa Iṟaiyili Iṭṭu Innāṭṭil mutalun tavirntu I**rājādhirāja**Aḷanāṭṭu neluvūrnāṭṭile mutalumāy tirucciṟṟampalamaṅkalameṉṉun tirunāmattāl veṟupiṟinta nilattukku kaṭṭaḷaikkaṇakku perumpuliyūruṭaiyāṉ Eḷuttiṭṭa kaṇakkuppaṭi nilam Irupattiraṇṭe Āṟumāk kāṇi Araikkāṇi muntirikaik kiḻmukkāle Araimāviṉāl virivu nilam Eṇpatteḻumā varaikkāṇi muntiri〈11〉kaik kiḻk kāle kāṇi Araikkāṇi Itil taramili nilam Araimā Arai(k)kāṇik kiḻmukkāle Irumā varaiye Araikkāṇi nikki taramperṟa nilam Eṇpattāṟumā varaiyiṉ kiḻeḻumā mukkāṇi Itil palarpakkalum vilaikoṇṭu tirunāmattukkāṇiyākat tirukkaioṭṭi paṇṭārattuk kuṭutta piramāṇappaṭi nilam Eḻupatumā mukkāṇi muntirikaik kiḻarai Itil taramili nīroṭukālum kuḷamum peruvaḻiyum payirceyyaoṇṇāp pāḻumnilam Araimā Araikkāṇik kīḻmukkāle Irumā varaiye〈12〉 Araikkāṇi nikkit taramperṟa nilam Eḻupatumā varaikkāṇik kiḻaraiye Iraṇṭumāk kāṇi Araikkāṇi Itil tiṟappuk kārmaṟu nila muppattāṟumā mukkāṇi muntirikaik kīḻaraiye mummā varaiyiṉāl nellu Āyirattu nāṉūṟṟoṉpatiṉ kalaṉe Aiṅkuṟuṇi Irunāḻi Uri Āḻākkum Orupū nilam Araikkāṇi muntirikaik kīḻoṉpatumā varaiye Araikkāṇiyiṉāl nellu nāṟkalaṉe Eḻukuṟuṇi Eḻunāḻiyum nīkki nilattu palatevarkaḷ tevatāṉamāṉa nilattukkut talaimāṟu tevatāṉam Aṭaitta〈13〉 kuṭippe(ri)le Ittevarkaḷukku tevatāṉamākac certtukkuṭuttup pukunta kār maṟu nilam Irupatumā mukkāṇi Araikkāṇiyiṉāl nellu Eṇṇūṟ ṟaṟupattaṟukalaṉe tūṇip patak korunāḻi Uḻakkum Orupū nilam patiṉorumā Araikkāṇi muntirikaik kiḻoṉpatumāk kāṇiyiṉāl nellu Irunūṟ ṟirupatteḻukalaṉe Aiṅkuṟuṇi Aiññāḻi muvuḻakkum Akaram virapperumāḷmaṅkalam nilam Orumā(vi)ṉāl nellu muppatteḻukalaṉe patakku nāṉāḻi Urikku Akaraoṭṭuppaṭi nellu patiṉaiṅkalaṉe Eḻukuṟuṇi〈14〉 Orunāḻiyum Ākak kārmaṟuvum Orupūvum nilam Eḻupatumā Araikkāṇik kiḻaraiye Iraṇṭumāk kā(ṇi) Araikkāṇi(yi)ṉāl taravaricaippaṭiyum Akaraoṭṭuppaṭiyum nellu Iraṇṭāyirat taiññūṟ ṟirupattu mukkalaṉe Irutūṇi Orunāḻi Uri Itil tirunantavaṉattaṟai(k)ku **vra**ti**kṣetra**māka viṭṭa virapperumāḷmaṅkalam Uṭpaṭa nilam paṉṉiraṇṭumāviṉāl Akaraoṭṭu Uḷpaṭa nellu nāṉūṟṟu muppattoṉpatiṉ kalaṉe Aiṅkuṟuṇi Orunāḻi Uri nīkki Ittirunantavaṉakkuṭikaḻukkum tiruppūmaṇṭapattu tiruppaḷḷittāma〈15〉n toṭuppārkkum Ilakkaikkum koṟṟukkum Uṭalāṉa kārmaṟuvum Orupūvum nilam Ai〈m〉patteṭṭumā Araikkāṇik kiḻaraiye Iraṇṭumāk kāṇi Araikkāṇiiṉāl nellu Iraṇṭāyirat teṇpattu nāṟkalaṉe mukkuṟuṇi nikki tevatāṉa Iṟaiyili Iṭṭuk kuṭipperil Iṟukkac certta (k)ārmaṟu nilam patiṉaiñcumāk kāṇi Araikkāṇik kiḻmukkāle Araimāviṉāl taravaricaippaṭi nellu Aṟunūṟṟu Orupattaiṅ kalaṉe Irutūṇip patak korunāḻi Uḻakkum Orupūnila mukkāṇi Araikkāṇik kiḻmukkā〈16〉le nālumā mukkāṇi Araikkāṇiyiṉāl nellu Irupattoru kalaṉe tūṇip patak korunāḻi Uḻakkum Āka kār(ma)ṟuvum Orupūvum nilam patiṉāṟumāk kāṇi muntirikaik kiḻmukkāle

kāṇi Araikkāṇiyiṉāl nellu Aṟunūṟṟu muppatteḻukalaṉe tūṇi muṉṉāḻi Uriyum Ākak kārmaṟu nilam Eḻupattunālumā varaikkāṇi kiḻoṉpatumāviṉāl nellu Iraṇṭāyirattu toḷāyirat teḻukalaṉe tūṇi Aṟunāḻiyum Orupū nilam paṉṉiraṇṭumāk kāṇi muntirikaik kiḻmukkāle muṉṟumā mukkāṇiyiṉāl nellu〈17〉 Irunūṟ ṟaimpattu mukkalaṉe Eḻukuṟuṇi Eḻunāḻiyum Ākak kārmaṟuvum Orupūvum nilam Eṇpattāṟumā varaiyiṉ kiḻeḻumā mukkā(ṇi)yiṉāl nellu muvāyirat torunūṟ ṟaṟupattoru kalaṉe Aiññāḻiyum pāṭikāval veḷḷāṉveṭṭi Antarāyam pāṭṭam Uḷppaṭa tevatā(ṉa) Iṟaiyili Iṭṭamaikku kulottuṅkacoḻaṉ tirumāḷikaip puṟavāyi〈li〉le kal veṭṭikkoḷḷak kaṭavatākap paṇṇuvate 〈|〉 Ivai coḻakoṉ Eḻuttueṉṟu vanta Evaṟtiṭṭu(p)paṭi kal veṭṭiyatu ൹

Bibliography

Digital edition of SII 8.56 by Subrahmanya Aiyer 1937 converted to DHARMA conventions by Dorotea Operato.

Primary

[SII] Subrahmanya Aiyer, K.V. 1937. *South-Indian inscriptions (texts). Volume VIII: Miscellaneous inscriptions from the Tamil, Malayalam, Telugu and Kannada countries*. South Indian Inscriptions 7. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Pages 29–31, item 56.